

АННОТАЦИЯ

Тема выпускной квалификационной работы: «Английские термины-неологизмы: структурные и семантические модели, стратегии перевода на русский язык (на материале музыкальной терминологии современного английского языка)»

Автор ВКР: Балкарова Мария Амирхановна, студентка 4 курса (ППП – 312 – 16 группа) Института переводоведения и многоязычия

Научный руководитель ВКР: Алимуратов Олег Алимуратович, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры западноевропейских языков и культур Института переводоведения и многоязычия

Сведения об организации-заказчике: ФГБОУ ВО «Пятигорский государственный университет», Институт переводоведения и многоязычия, кафедра западноевропейских языков и культур; г. Пятигорск, пр. Калинина, д. 9.

Актуальность исследования темы исследования заключается в том, что формирование терминов-неологизмов и факторы, благодаря которым это лингвистическое явление имеет место в языке является вопросом, который интересует современных переводчиков. Неологизация также является неотъемлемым компонентом и глобализации, которая объединяет языки и культуры, что также способствует проникновению одних слов в другие языки. Проблема неологии никогда не теряла свою актуальность благодаря постоянному общественному прогрессу, а потому переводчики должны не упускать из виду все возможные способы, которые позволяют донести достоверно информацию до реципиента и уделить внимание тщательному поиску приема, способствующему выполнить адекватный перевод.

Цель работы заключается в исчислении структурных и семантических моделей английских терминов-неологизмов сферы музыки, а также в оценке

эффективности приемов перевода терминов-неологизмов музыкальной, медицинской и психологической сфер на русский язык.

Для достижения поставленной цели решаются следующие **задачи**:

- 1) выявление основных характеристик терминологических единиц, определяющих их отграничение от смежных лексических слоев;
- 2) описание специфики динамических процессов терминологизации, детерминации, транстерминологизации и ретерминологизации, протекающих в терминосистемах;
- 3) раскрытие причин формирования неологизмов в языке, анализ факторов, способствующих возникновению явления неологии в терминологической лексике;
- 4) анализ структуры терминов-неологизмов музыкальной сферы английского языка, их видов и функций, а также основных способов терминодеривации в исследуемой сфере;
- 5) исследование семантической структуры и путей семантической терминодеривации англоязычных терминов-неологизмов музыкальной сферы;
- 6) оценка эффективности приемов перевода англоязычных терминов-неологизмов музыкальной, медицинской и психологической сфер на русский язык.

Теоретическая значимость данной работы заключается в том, что исследование, проведенное нами, позволяет глубже понять то, как формируется терминологическая подсистема языка. Также детально описываются факторы пополнения терминофонда языка и методы перевода терминов-неологизмов исследуемых областей. Проводимый в работе анализ углубляет существующие в лингвистическом терминоведении представления о семантической структуре терминоединиц.

Практическая значимость исследования заключается в том, что его результаты могут быть использованы при составлении англо-русских словарей и глоссариев терминов-неологизмов музыкальной, медицинской и

психологической сфер, в вузовских курсах терминоведения, лексикологии, теории перевода, практического и специального перевода, а также при написании курсовых, выпускных квалификационных работ и магистерских диссертаций по смежной тематике.

Результаты исследования способствуют пониманию реципиентом новой терминологической лексики разных сфер деятельности, в частности, музыкальной, а также характеристики последней, способы формирования в языке и стратегии перевода терминов-неологизмов.

Рекомендации: примеры терминов-неологизмов, которым было уделено внимание в данной работе, могут послужить хорошим наглядным пособием в процессе изучения английской неологии и выполнении перевода музыкальных текстов.